

No. 40813

**Germany
and
European Organisation for the Exploitation of
Meteorological Satellites**

Headquarters Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT) (with annex). Darmstadt, 18 June 2002

Entry into force: *12 October 2003 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English, French and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 17 December 2004*

**Allemagne
et
Organisation européenne pour l'exploitation de satellites
météorologiques**

Accord de siège entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT) (avec annexe). Darmstadt, 18 juin 2002

Entrée en vigueur : *12 octobre 2003 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais, français et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 17 décembre 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE EUROPEAN
ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL
SATELLITES (EUMETSAT)

The Government of the Federal Republic of Germany and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites

Having regard to the Convention of 24 May 1983 on the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT),

Having regard to Article 19 of the Protocol of 1 December 1986 on the Privileges and Immunities of the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT),

In consideration of the Organisation, in accordance with the decision of the Council of 19 June 1986, having its Headquarters in Darmstadt

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

In this Agreement:

a) "Convention" means the Convention of 24 May 1983 on the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT) as amended by the Amending Protocol, attached to Council Resolution EUM/C/Res. XXXVI of 4-5 June 1991, which entered into force on 19 November 2000;

b) "Protocol" means the Protocol of 1 December 1986 on the Privileges and Immunities of the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT);

c) "Government" means the Government of the Federal Republic of Germany;

d) "EUMETSAT" means the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites;

e) "German nationals" means persons who are Germans in terms of the definition set forth in the Basic Law of the Federal Republic of Germany;

f) "Official activities" means all activities carried out by EUMETSAT in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention, including its administration activities.

Article 2. Headquarters

EUMETSAT has its Headquarters in Darmstadt.

Article 3. Inviolability of Premises

- (1) The premises of EUMETSAT shall be inviolable.
- (2) The premises shall be the building and parts of the building occupied by EUMETSAT for the performance of its official activities.
- (3) The situation of the premises is shown in the plan attached to this Agreement. This plan may be modified by mutual agreement between the Government and EUMETSAT.
- (4) The authorities of the Federal Republic of Germany may enter the premises only with the consent of the Director-General of EUMETSAT. In case of fire or any other disaster requiring prompt protective measures, such consent shall be assumed.
- (5) This Article shall not preclude service of legal process.

Article 4. Liability for Damage

- (1) In accordance with German national law and in accordance with Article 9 of the Convention, EUMETSAT shall be liable for any violations of law and any damage or injury arising from its activities in the Federal Republic of Germany.
- (2) In accordance with German national law, EUMETSAT shall be liable for all risks - also towards the proprietor - in respect of the premises mentioned in Article 3, which are normally borne by the proprietor. EUMETSAT shall hold the proprietor free from any claims for compensation or damages arising from damage incurred by third parties.

Article 5. Liability insurance

- (1) EUMETSAT shall carry insurance sufficient to cover its liability under Article 4. Such insurance contract shall be concluded with an insurance company licensed under German law.
- (2) The terms of the insurance contract shall be determined after consultation with the Government.
- (3) The insurance contract shall provide that any person who is not EUMETSAT staff member and who suffers damage or injury, for which EUMETSAT is liable, shall be entitled to claim damages directly from the insurer.

Article 6. Exemption From Tax

- (1) For the purpose of Article 5, paragraph 1, of the Protocol, "direct taxes" shall embrace all taxes levied directly by the Federal Government, by a "Land" or any other "Gebietskörperschaft" (regional or local authority). In particular, "direct taxes" shall include:
 - a) "Einkommensteuer" ("Körperschaftsteuer") (income tax/corporation tax),
 - b) "Gewerbesteuer" (trade tax),
 - c) "Vermögensteuer" (property tax),
 - d) "Grundsteuer" (land tax).

(2) On the basis of Article 5 of the Protocol, EUMETSAT shall also be exempt from "Grunderwerbsteuer" (land transfer duty).

(3) Vehicles registered in the name of EUMETSAT shall be exempt from "Kraftfahrzeugsteuer" (motor vehicle tax) on application.

Article 7. Refund of taxes

(1) Pursuant to Article 5, paragraph 2, of the Protocol, the Federal Finance Office shall, upon request, refund to EUMETSAT out of revenue from turnover tax, turnover tax separately invoiced to EUMETSAT by other entrepreneurs in respect of supplies of goods and services performed by them, if such transactions are intended exclusively for the official activities of EUMETSAT. Such refund shall be made only if the amount of tax due for such transactions exceeds 26 euro in each individual case and has been paid by EUMETSAT to the entrepreneurs. If the amount of tax refunded is subsequently reduced, EUMETSAT shall notify the Federal Finance Office and repay the amount of the reduction.

(2) Pursuant to Article 5, paragraph 2, of the Protocol, the Federal Finance Office shall also, at the request of EUMETSAT, refund mineral oil tax included in prices, on petrol, diesel fuel and heating oil, if the amount of tax due exceeds 26 euro in each individual case.

Article 8. Goods and Services Transactions

(1) If an article purchased or imported by EUMETSAT for the exercise of its official activities in respect of which exemption from turnover tax or import turnover tax has been granted pursuant to Article 5, paragraph 2 or 3 of the Protocol, is disposed of, hired out or transferred either in return for payment or free of charge, the amount of the turnover tax or import turnover tax corresponding to the selling price or, in the case of disposal or transfer free of charge, the amount of such tax corresponding to the current value of the article, shall be paid to the Federal Finance Office. For the sake of simplicity, the amount of tax payable may be determined by applying the taxation rate applicable at the time of disposal or transfer of the article.

(2) Goods imported duty free by EUMETSAT under the conditions laid down in Article 5 of the Protocol may not be disposed of, hired out or transferred whether in return for payment or free of charge unless the appropriate customs authority has been notified beforehand and the relevant duties have been paid. The duties payable shall be calculated on the basis of the current value of the goods.

(3) Should EUMETSAT engage in transactions over and above the activities as defined in paragraph 1 in return for payment, then these transactions shall be subject to German turnover tax only in so far as they are performed within the scope of a business of a commercial nature (Betrieb gewerblicher Art).

Article 9. Work Permit, Residence Permit, Compulsory Registration

Staff members of EUMETSAT and experts exercising their functions in the Federal Republic of Germany,

a) shall not require a work permit;

b) shall not require a residence permit and shall not be subject to the provisions governing aliens' registration provided that they hold the personal card referred to in Article 10; the same shall apply to members of their family forming part of their household.

Article 10. Notification of appointments, personal cards

(1) EUMETSAT shall inform the Government when a staff member or expert takes up or relinquishes his duties. Furthermore, it shall at least once every year send the Government a list of all staff members and family members forming part of their household as well as all experts of EUMETSAT. It shall in each case indicate whether or not the person concerned is a German national.

(2) The Government shall issue to the staff members of EUMETSAT and to family members forming part of their household a personal card bearing the surname, first name, date and place of birth, nationality and passport number or identity card number. The personal card shall bear the photograph and signature of the holder. This card shall not serve as proof of identity. When the person concerned relinquishes his duties, EUMETSAT shall return this card to the Government.

Article 11. German Nationals and Permanent Residents of the Federal Republic of Germany

German nationals and permanent residents of the Federal Republic of Germany shall not enjoy the privileges and immunities set forth in Articles 9, 10 items b, d, e, f and h, in 11 and 13 items c and d of the Protocol

Article 12. Flag And Emblem

EUMETSAT shall be entitled to display its flag and emblem on its premises and vehicles used for its official activities

Article 13. Settlement of Disputes

Any dispute arising in connection with the interpretation or application of this Agreement which cannot be settled directly between the Parties may be submitted by either Party to an arbitration tribunal. Article 15 of the Convention shall apply.

Article 14. Modifications

At the request of either Party to the Agreement, consultations shall take place on the implementation or modification of this Agreement.

Article 15. Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force one month after the date on which the Director-General of EUMETSAT receives notification by the Government of the Federal Republic of Germany that the national requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. With the entry into force of this Agreement, the Headquarters Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT) of 7 June 1989 shall expire.

The present Headquarters Agreement shall apply for as long as the Convention and the Protocol remain in force in the Federal Republic of Germany.

Done at Darmstadt on the 18th June 2002 in duplicate in the German, English and French languages, all three texts being equally authentic.

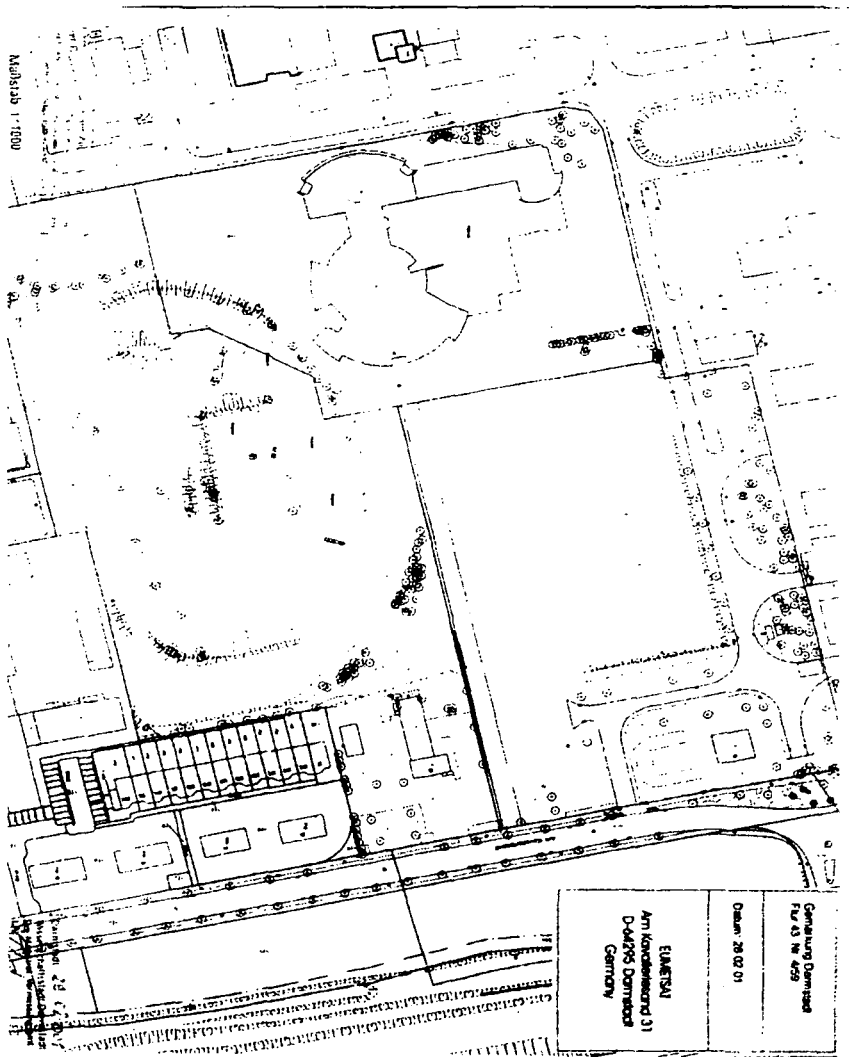
For the Government of the Federal Republic of Germany :

PETER AMMON

For the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites:

T. MOHR

**Annex to Article 3 (3)
of the Headquarters Agreement between
the Government of the Federal Republic of Germany and
the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites
(EUMETSAT)**



[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET L'ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR L'EXPLOITATION DE SATELLITES MÉTÉOROLOGIQUES
(EUMETSAT)

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques,

Vu la Convention du 24 mai 1983 portant création d'une Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT),

Vu l'article 19 du Protocole du 1 décembre 1986 relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT),

Considérant que l'Organisation, conformément à la Résolution du Conseil en date du 19 juin 1986, à son siège à Darmstadt,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1. Définitions

Aux fins du présent Accord:

a) le terme "Convention" désigne la Convention du 24 mai 1983 portant création d'une Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT) telle qu'amendée par le Protocole amendant joint en annexe de la Résolution EUM/C/Rés. XXXVI du Conseil des 4-5 juin 1991, qui est entrée en vigueur le 19 novembre 2000;

b) le terme "Protocole" désigne le Protocole du 1er décembre 1986 relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT);

c) le terme "Gouvernement" désigne le Gouvernement la République fédérale d'Allemagne;

d) le terme "EUMETSAT" désigne l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques;

e) l'expression "ressortissant allemand" désigne les personnes qui sont allemandes au sens défini par la Loi fondamentale pour la République fédérale d'Allemagne;

f) l'expression "activités officielles" désigne toutes les activités menées par EUMETSAT pour atteindre ses objectifs tels qu'ils sont définis dans l'article 2 de la Convention, et comprend ses activités administratives.

Article 2. Siège

Le siège d'EUMETSAT est situé à Darmstadt.

Article 3. Inviolabilité des locaux

(1) Les locaux d'EUMETSAT sont inviolables.

(2) Les locaux comprennent le bâtiment et les parties du bâtiment utilisés par EUMETSAT dans l'exercice de ses activités officielles.

(3) La situation des locaux est indiquée sur le plan joint au présent Accord. Des modifications peuvent être apportées à ce plan d'un commun accord entre le Gouvernement et EUMETSAT.

(4) Les autorités de la République fédérale d'Allemagne ne sont autorisées à pénétrer dans les locaux qu'avec l'autorisation du Directeur général d'EUMETSAT. En cas d'incendie ou de toute autre catastrophe exigeant des mesures de protection immédiates, cette autorisation est présumée acquise.

(5) Rien dans cet article n'exclura la signification de pièces judiciaires.

Article 4. Responsabilité en matière de dommages

(1) Conformément à la législation allemande et à l'article 9 de la Convention, EUMETSAT est responsable de tout préjudice ou dommage résultant de ses activités en République fédérale d'Allemagne.

2) Conformément à la législation allemande, ELJMETSAT est responsable, en ce qui concerne les locaux mentionnés à l'article 3, de tous les risques normalement supportés par le propriétaire, et ce également vis-e-vis de ce dernier. EUMETSAT garantit le propriétaire contre toute demande d'indemnisation au titre de tout dommage causé à un tiers.

Article 5. Assurance responsabilité

(1) EUMETSAT souscrit une assurance suffisante pour couvrir sa responsabilité en vertu de l'article 4. Le contrat d'assurance est souscrit auprès d'une compagnie d'assurance agréée conformément à la législation allemande.

(2) Les conditions du contrat d'assurance sont fixées après concertation avec le Gouvernement.

(3) Le contrat d'assurance prévoit que toute personne ne faisant pas partie du personnel d'EUMETSAT qui subit un préjudice ou un dommage dont EUMETSAT est responsable est en droit de demander des dommages et intérêt directement à l'assureur.

Article 6. Exonération d'impôts

(1) Aux fins de l'article 5, paragraphe 1 du Protocole, les impôts directs sont tous les impôts prélevés directement au niveau fédéral, par un "Land" ou par une autre "Gebietskörperschaft" (collectivité territoriale). Les impôts directs sont en particulier:

a) "Einkommensteuer" (Körperschaftsteuer) (impôt sur le revenu/impôt sur les sociétés),

b) "Gewerbesteuer" (impôt commercial),

c) "Vermögensteuer" (impôt sur la fortune),

d) "Grundsteuer" (impôt foncier).

(2) Aux termes de l'article 5 du Protocole, EUMETSAT est également exonérée de la "Gnmderwertjstcuer" (impôt sur l'acquisition immobilière).

(3) Sur demande, les véhicules à moteur immatriculés pour EUMETSAT seront exonérés de la "Kraftfahrzeugsteuer" (impôt sur les véhicules à moteur).

Article 7. Remboursement d'impôts

(1) En application de l'article 5, paragraphe 2 du Protocole, l'Office fédéral des finances rembourse à EUMETSAT, sur demande, par prélèvement sur le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires, le montant de l'impôt qui lui a été facturé à part par d'autres chefs d'entreprise pour les marchandises qu'ils lui ont livrées et les autres prestations qu'ils lui ont fournies, à condition toutefois que ces transactions aient été effectuées exclusivement pour lui permettre d'exercer ses activités officielles. Le montant de l'impôt dû au titre de ces transactions doit être supérieur à 26 euros dans chaque cas et avoir été versé par EUMETSAT aux chefs d'entreprise concernés. Si le montant de l'impôt remboursé est réduit ultérieurement, EUMETSAT le notifie à l'Office fédéral des finances et rembourse la différence.

(2) En application de l'article 5, paragraphe 2 du Protocole, l'Office fédéral des finances rembourse également à EUMETSAT, à sa demande, le montant de l'impôt sur les huiles minérales inclus dans le prix, pour l'essence, le gazole et le fuel domestique, si ce montant dépasse 26 euros dans chaque cas.

Article 8. Transfert de biens et de services

(1) Si un objet acquis ou importé par EUMETSAT pour l'exercice de ses activités officielles en exonération de l'impôt sur le chiffre d'affaires ou de l'impôt sur le chiffre d'affaires à l'importation en vertu des dispositions de l'article 5, paragraphe 2 ou 3 du Protocole est cédé, loué ou transféré à titre gratuit ou onéreux, la partie de l'impôt sur le chiffre d'affaires ou de l'impôt sur le chiffre d'affaires à l'importation qui correspond au prix de vente ou, en cas de cession ou de transfert à titre gratuit, à la valeur actuelle de l'objet, doit être versée à l'Office fédéral des finances. Le montant de l'impôt à acquitter peut, pour simplifier, être calculé sur la base du taux de l'impôt en vigueur au moment de la cession ou du transfert de l'objet.

(2) Les produits qui sont importés par EUMETSAT en franchise aux conditions prévues à l'article 5 du Protocole ne peuvent être cédés, loués ou transférés, à titre onéreux ou gratuit, que si les autorités douanières compétentes en ont auparavant été informées et que les droits y afférents ont été acquittés. Les droits à acquitter sont calculés sur la base de la valeur actuelle de ces produits.

(3) Lorsqu'EUMETSAT effectue des transactions à titre onéreux pour des activités dépassant le cadre du paragraphe 1, lesdites transactions ne sont soumises à l'impôt sur le chiffre d'affaires que si elles sont effectuées dans le cadre d'une entreprise de nature commerciale (Betrieb gewerblicher Art).

Article 9. Permis de travail, permis de séjour, enregistrement obligatoire

Les membres du personnel d'EUMETSAT et les experts qui exercent leurs activités en République fédérale d'Allemagne

a) sont dispensés de l'obligation de posséder un permis de travail;

b) sont dispensés de l'obligation de posséder un permis de séjour et ne sont pas soumis aux dispositions relatives à l'enregistrement des étrangers à condition qu'ils possèdent la carte personnelle visée à l'article 10; il en va de même pour les membres de leur famille vivant à leur foyer.

Article 10. Notification des nominations, cartes personnelles

(1) EUMETSAT informera le Gouvernement de l'entrée en fonction des membres du personnel et des experts, ainsi que de la cessation de leurs fonctions. En outre, elle enverra au Gouvernement au moins une fois par an la liste de tous les membres du personnel et des membres de leur famille vivant à leur foyer ainsi que de tous les experts. Elle indiquera dans chaque cas s'il s'agit ou non d'un ressortissant allemand.

(2) Le Gouvernement délivrera aux membres du personnel d'EUMETSAT et aux membres de leur famille vivant à leur foyer une carte personnelle mentionnant leur nom de famille, leur prénom, leurs date et lieu de naissance, leur nationalité et le numéro de leur passeport ou de leur carte nationale d'identité. Cette carte devra comporter une photographie et la signature de son titulaire. Cette carte ne fait pas office de preuve d'identité. Lorsqu'une personne quitte ses fonctions, EUMETSAT restitue sa carte personnelle au Gouvernement.

Article 11. Ressortissants allemands et personnes ayant leur résidence habituelle en République fédérale d'Allemagne

Les ressortissants allemands et les personnes ayant leur résidence habituelle en République fédérale d'Allemagne ne jouissent pas des privilèges et immunités indiqués à l'article 9, à l'article 10, alinéas b), d), e), f) et h), à l'article 11 ainsi qu'à l'article 13, alinéas c) et d) du Protocole.

Article 12. Drapeau et emblème

EUMETSAT est autorisée à arborer son drapeau et son emblème sur ses locaux, ainsi que sur les véhicules qu'elle utilise pour ses activités officielles.

Article 13. Règlement des différends

Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord qui ne peut être réglé à l'amiable par les Parties contractantes peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties contractantes à un tribunal d'arbitrage selon la procédure prévue à l'article 15 de la Convention.

Article 14. Modification

À la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, des consultations auront lieu quant à l'application ou à la modification du présent Accord.

Article 15. Entrée en vigueur et validité

Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date de réception par le Directeur général d'EUMETSAT de la notification du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne confirmant que, sur le plan national, les conditions nécessaires à son entrée en vigueur sont remplies. L'Accord de siège entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT) du 7 juin 1989 expire avec l'entrée en vigueur du présent Accord.

Le présent Accord de siège sera valable tant que la Convention et le Protocole seront en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

Fait à Darmstadt, le 18 juin 2002, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

PETER AMMON

Pour l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques :

T. MOHR

Annexe à l'article 3, paragraphe 3
de l'Accord de siège entre
le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et
l'Organisation européenne
pour l'exploitation de satellites météorologiques
(EUMETSAT)



[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Sitzstaatabkommen

zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Europäischen Organisation

für die Nutzung von meteorologischen Satelliten

(EUMETSAT)

**Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Europäische Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten -**

gestützt auf das Übereinkommen vom 24. Mai 1983 zur Gründung einer Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT),

gestützt auf Artikel 19 des Protokolls vom 1. Dezember 1986 über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT),

im Hinblick darauf, dass die Organisation gemäß dem Beschluss des Rates vom 19. Juni 1986 ihren Sitz in Darmstadt hat -

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1
Begriffsbestimmungen**

In diesem Abkommen haben die nachstehenden Ausdrücke folgende Bedeutung:

- a) „Übereinkommen“ bezeichnet das Übereinkommen vom 24. Mai 1983 über die Errichtung einer Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT), neu gefasst durch das am 19. November 2000 in Kraft getretene Änderungsprotokoll, das der Entschließung des Rates vom 04./05. Juni 1991 EUM/C/Res. XXXVI als Anlage beigefügt ist;

- b) „Protokoll“ bezeichnet das Protokoll vom 1. Dezember 1986 über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT);
- c) „Regierung“ bezeichnet die Regierung der Bundesrepublik Deutschland;
- d) „EUMETSAT“ bezeichnet die Europäische Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten;
- e) „deutsche Staatsangehörige“ bezeichnet Personen, die Deutsche im Sinne des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland sind;
- f) „amtliche Tätigkeiten“ bezeichnet alle von der EUMETSAT zur Erreichung ihrer in Artikel 2 des Übereinkommens festgelegten Ziele ausgeübten Tätigkeiten einschließlich ihrer Verwaltungstätigkeit.

Artikel 2

Sitz

Der Sitz der EUMETSAT ist Darmstadt.

Artikel 3

Unverletzlichkeit der Räumlichkeiten

- (1) Die Räumlichkeiten der EUMETSAT sind unverletzlich.
- (2) Die Räumlichkeiten sind das Gebäude und Teile des Gebäudes, das von der EUMETSAT zur Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeiten genutzt wird.

(3) Die Lage der Räumlichkeiten ergibt sich aus dem diesem Abkommen beigefügten Plan. Änderungen dieses Plans können im Einvernehmen zwischen der Regierung und der EUMETSAT vorgenommen werden.

(4) Die Behörden der Bundesrepublik Deutschland dürfen die Räumlichkeiten nur mit Zustimmung des Generaldirektors der EUMETSAT betreten. Bei einem Feuer oder einem anderen Unglück, das sofortige Schutzmaßnahmen erfordert, gilt die Zustimmung als erteilt.

(5) Dieser Artikel schließt förmliche Zustellungen nicht aus.

Artikel 4

Haftung für Schäden

(1) Die EUMETSAT ist nach Maßgabe des innerstaatlichen deutschen Rechts und nach Maßgabe des Artikels 9 des Übereinkommens für die Rechtsverletzungen und Schäden haftbar, die auf ihre Tätigkeit in der Bundesrepublik Deutschland zurückzuführen sind.

(2) Die EUMETSAT haftet nach Maßgabe des innerstaatlichen deutschen Rechts in Bezug auf die in Artikel 3 genannten Räumlichkeiten für alle Risiken - auch gegenüber dem Eigentümer -, die üblicherweise vom Eigentümer getragen werden. Soweit Dritten Schäden entstehen, stellt die EUMETSAT den Eigentümer von Schadensersatzansprüchen frei.

Artikel 5

Haftpflichtversicherung

- (1) Die EUMETSAT unterhält eine Versicherung, durch die ihre in Artikel 4 bezeichnete Haftung gedeckt wird. Diese Versicherung wird mit einer nach deutschem Recht zugelassenen Versicherungsgesellschaft abgeschlossen.
- (2) Die Bestimmungen des Versicherungsvertrags werden nach Konsultation mit der Regierung festgelegt.
- (3) Der Versicherungsvertrag hat vorzusehen, dass jede nicht zum Personal der EUMETSAT gehörende Person, die eine Rechtsverletzung oder einen Schaden erleidet, für welche die EUMETSAT haftbar ist, ihre Ansprüche unmittelbar gegen den Versicherer geltend machen kann.

Artikel 6

Befreiung von Steuern

- (1) Direkte Steuern im Sinne des Artikels 5 Absatz 1 des Protokolls sind alle Steuern, die vom Bund, einem Land oder einer anderen Gebietskörperschaft direkt erhoben werden. Direkte Steuern sind insbesondere die
- a) Einkommensteuer (Körperschaftsteuer),
 - b) Gewerbesteuer,
 - c) Vermögensteuer,
 - d) Grundsteuer.

(2) Die EUMETSAT ist aufgrund des Artikels 5 des Protokolls auch von der Grunderwerbsteuer befreit.

(3) Die für die EUMETSAT zugelassenen Kraftfahrzeuge werden auf Antrag von der Kraftfahrzeugsteuer befreit.

Artikel 7

Erstattung von Steuern

(1) In Anwendung des Artikels 5 Absatz 2 des Protokolls erstattet das Bundesamt für Finanzen aus dem Aufkommen der Umsatzsteuer auf Antrag die der EUMETSAT von anderen Unternehmern gesondert in Rechnung gestellte Umsatzsteuer für deren Lieferungen und sonstige Leistungen an die EUMETSAT, wenn diese Umsätze ausschließlich für die amtlichen Tätigkeiten der EUMETSAT bestimmt sind. Voraussetzung ist, dass der für diese Umsätze geschuldete Steuerbetrag im Einzelfall 26 Euro übersteigt und von der EUMETSAT an die Unternehmer bezahlt worden ist. Mindert sich der erstattete Steuerbetrag nachträglich, so unterrichtet die EUMETSAT das Bundesamt für Finanzen hiervon und zahlt den Minderungsbetrag zurück.

(2) In Anwendung des Artikels 5 Absatz 2 des Protokolls erstattet das Bundesamt für Finanzen auf Antrag der EUMETSAT ferner die im Preis enthaltene Mineralölsteuer für Benzin, Dieselmotoren und Heizöl, wenn der Steuerbetrag im Einzelfall 26 Euro übersteigt.

Artikel 8

Waren und Dienstleistungsverkehr

(1) Wird ein Gegenstand, den die EUMETSAT für ihre amtlichen Tätigkeiten erworben oder eingeführt hat und für dessen Erwerb oder Einfuhr ihr Entlastung von der Umsatzsteuer oder Einfuhrumsatzsteuer nach Artikel 5 Absatz 2 oder 3 des Protokolls gewährt worden ist, entgeltlich oder unentgeltlich abgegeben, vermietet oder übertragen, so ist der Teil der Umsatzsteuer oder Einfuhrumsatzsteuer, der dem Veräußerungspreis oder bei unentgeltlicher Abgabe oder Übertragung dem Zeitwert des Gegenstands entspricht, an das Bundesamt für Finanzen abzuführen. Der abzuführende Steuerbetrag kann aus Vereinfachungsgründen durch Anwendung des im Zeitpunkt der Abgabe oder Übertragung des Gegenstands geltenden Steuersatzes ermittelt werden.

(2) Die von der EUMETSAT unter den in Artikel 5 des Protokolls genannten Bedingungen zollfrei eingeführten Waren dürfen nur dann entgeltlich oder unentgeltlich abgegeben, vermietet oder übertragen werden, wenn die zuständige Zollstelle vorher unterrichtet und die entsprechenden Zölle bezahlt worden sind. Die zu entrichtenden Zölle werden auf der Grundlage des Zeitwerts dieser Waren berechnet.

(3) Erbringt die EUMETSAT über die Tätigkeit nach Absatz 1 hinaus Leistungen gegen Entgelt, so unterliegen diese nur insoweit der deutschen Umsatzsteuer, als sie im Rahmen eines Betriebs gewerblicher Art erbracht werden.

Artikel 9

Arbeitserlaubnis, Aufenthaltserlaubnis, Meldepflicht

Die Mitglieder des Personals der EUMETSAT sowie Sachverständige, die ihre Tätigkeit in der Bundesrepublik Deutschland ausüben,

a) benötigen keine Arbeitserlaubnis;

- b) benötigen keine Aufenthaltserlaubnis und unterliegen nicht den Vorschriften über die Meldepflicht für Ausländer, sofern sie den in Artikel 10 genannten Ausweis besitzen; das Gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen.

Artikel 10

Mitteilung der Personaleinstellungen, Ausweise

(1) Die EUMETSAT unterrichtet die Regierung über den Dienstantritt von Mitgliedern des Personals oder die Arbeitsaufnahme von Sachverständigen und deren Ausscheiden aus dem Dienst. Außerdem übermittelt die EUMETSAT der Regierung wenigstens einmal im Jahr eine Liste aller Mitglieder des Personals und der in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen sowie aller Sachverständigen. Sie gibt in jedem einzelnen Fall an, ob die betreffende Person deutscher Staatsangehöriger ist.

(2) Die Regierung stellt den Mitgliedern des Personals der EUMETSAT und den in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen einen Ausweis aus, in dem Familienname, Vorname, Geburtstag und -ort, Staatsangehörigkeit sowie Nummer des Reisepasses oder Personalausweises angegeben sind. Der Ausweis ist mit einem Lichtbild und der Unterschrift des Inhabers zu versehen. Dieser Ausweis dient nicht als Identitätsausweis. Bei Beendigung des Dienstverhältnisses gibt die EUMETSAT diesen Ausweis an die Regierung zurück.

Artikel 11

Deutsche Staatsangehörige und Personen mit ständigem Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland

Deutschen Staatsangehörigen und Personen, die ihren ständigen Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland haben, stehen die in Artikel 9, Artikel 10 Buchstaben b, d, e, f und h, Artikel 11 sowie Artikel 13 Buchstaben c und d des Protokolls bezeichneten Vorrechte und Immunitäten nicht zu.

Artikel 12

Flagge und Emblem

Die EUMETSAT ist berechtigt, an ihren Räumlichkeiten und an den Fahrzeugen, die sie für ihre amtlichen Tätigkeiten benutzt, Flagge und Emblem zu zeigen.

Artikel 13

Beilegung von Streitigkeiten

Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, die zwischen den Vertragsparteien nicht unmittelbar beigelegt werden können, können von jeder Vertragspartei einem Schiedsgericht unterbreitet werden. Artikel 15 des Übereinkommens findet Anwendung.

Artikel 14
Änderung

Auf Wunsch einer der Vertragsparteien finden Konsultationen über die Anwendung oder die Änderung dieses Abkommens statt.

Artikel 15
Inkrafttreten und Geltungsdauer

Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem der Generaldirektor der EUMETSAT die Notifikation der Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhält, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind. Mit Inkrafttreten dieses Abkommens tritt das Sitzstaatsabkommen vom 7. Juni 1989 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT) außer Kraft.

Dieses Sitzstaatsabkommen gilt so lange, wie das Übereinkommen und das Protokoll für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft sind.

Geschehen zu *Darmstadt* am *18 Juni* 2002 in
zwei Urschriften, jede in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder
Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland

Peter Thum

Für die Europäische Organisation für die
Nutzung von meteorologischen Satelliten

J. Kersch

Anlage zu Artikel 3 Absatz 3
des Sitzstaatabkommens zwischen
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und
der Europäischen Organisation
für die Nutzung von meteorologischen Satelliten
(EUMETSAT)

